



B O L E T I M M E N S A L

ポルトガル語版

# MAIBARA KŌHŌ

2019

6

JUNHO

Nº 103

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyokai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

## 第36回 天の川ほたるまつり

### FESTIVAL DE VAGA-LUMES DE MAIBARA

*Data: 31 de maio à 9 de junho de 2019*

**VENHAM PARTICIPAR CONOSCO DESTE EVENTO ANUAL  
TRAZENDO A SUA FAMÍLIA PARA SE DIVERTIR!!!**

**Haverá apresentações, diversões e barracas de alimentos**

**ATENÇÃO !!! Será realizado em vários locais...**

**S.C Plaza (sáb), das 9:20 às 12:30**

**Lucci Plaza (sáb e dom), a partir das 14:00**

**Maiores informações: ☎ 58-2227**



**COMUNICADO DO LUCCI PLAZA ☎ 55-4550**

**ルッチ de ダンス! カーニバルルッチ!!!**

**VAMOS DANÇAR NO LUCCI! CARNAVAL LUCCI!!!**

**CONVIDEM SUA FAMÍLIA E SEUS AMIGOS E  
VENHAM DANÇAR CONOSCO !!!**

**HAVERÁ BARRACAS TÍPICAS DE VÁRIAS NAÇÕES  
E APRESENTAÇÕES DO GRUPO DE SAMBA, DANÇA DA NOVA  
ZELÂNDIA E OUTRAS ATIVIDADES COMO CERIMÔNIA DO CHÁ..**

**Dia 7 de julho (dom), das 10:00 em diante..**

**Local: Lucci Plaza ((Maibara-shi Nagaoka 1050-1))**





安心と健康をサポートします  
の健康カレンダー

## CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JULHO



### EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

**OBS.:** (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Maiores informações: Secretaria de Saúde de Santo, Kenko Zukurika Tel 55-8105

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
① Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em fevereiro de 2019)	12 de julho (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc) (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)</li> <li>◇ Toalha (Exame ① e ②)</li> <li>◇ Escova de dentes e copo da criança (Exame ③ ao ⑤)</li> <li>◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> (Exame ⑤)</li> <li>◇ O questionário de exame auditivo (Exame ⑤)</li> </ul>
② Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em setembro de 2018)	25 de julho (quinta-feira)			
③ Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em novembro de 2017)	9 de julho (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	
④ Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em dezembro de 2016)	11 de julho (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
⑤ Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em dezembro de 2015)	4 de julho (quinta-feira)	13h às 14h		

## 健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



### EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../ MÊS DE JUNHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		2/JUN DOM	9/JUN DOM	16/JUN DOM	23/JUN DOM	30/JUN DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimentos: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

# INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

**Hot-LINE**

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos...  
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

## Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30hs

Data	Local	Detalhes
2 de julho (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> </ul> 
23 de julho (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).</li> <li>◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).</li> </ul>

## Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão

como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em dezembro de 2018	19 de julho (sexta-feira)	9:30 às 10:00hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ "Caderneta da Mãe e da Criança"</li> <li>◇ "Suku-suku Fairu"</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápiz, borracha)</li> </ul>

## 健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

Estamos realizando desde o mês passado os Exames de Saúde Coletivo do Município referente a esta gestão.

DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER FÍGADO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE	BAIRROS ONDE PODERÃO FAZER O CHECK UP	
JULHO	9:00 às 10:45hs	DAY SERVICE SEIBU	○	○	○					ASAZUMA, CHIKUMA..	
		OHMI KOUMINKAN	○	○	○		○	○		TAKAMIZO...	
			○	○	○	○	○	○		GOUDO	
		○	○	○						TAKAMIZO HIGASHI...	
		RIVER HALL ITANAMI	○	○	○					KOZUHARA...	
		IBUKI KENKO PLAZA	○	○	○			○	○		SUIJYO, SUGUISAWA...
			○	○	○	○	○	○	○		UENO. MINAMIKAWA..

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão de seguro nacional.

Nos dias 18 e 19\* haverá salas para cuidar de crianças de 4 meses à idade pré-escolar (favor solicitar ao Kenko Zukurika com 3 semanas de antecedência ).

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE JUNHO 6月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (Shiken minzei) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de junho
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de junho
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de junho



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 1 de julho (2ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-3189

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 6月の延長窓口

*IBUKI e ŌHMI: Dias 6 e 20 de junho ( quintas-feiras)*

*MAIBARA e SANTŌ: Dias 13 e 27 de junho ( quintas-feiras)*

*Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.*

*Sub sede de SANTŌ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650*

*Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577*

Atendemos até as 19hs

6月の家庭ごみ持込は23日(日)です。

**NO DIA 23 DE JUNHO (DOMINGO) PODERÃO LEVAR O LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM !!**

### Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

### Valor

**40 ienes até 10kg.**



Maiores informações:  
Depto de Preservação Ambiental –  
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

